



# 67th IFLA Council and General Conference

## August 16-25, 2001

---

**Code Number:** 047-199(WS)-R  
**Division Number:** IV  
**Professional Group:** Bibliography  
**Joint Meeting with:** National Libraries Workshop  
**Meeting Number:** 199  
**Simultaneous Interpretation:** -

### Концепция Национальной библиографии в изменяющейся информационной среде

**Джейн Андерсу**

[Janne Andresoo]

Национальная Библиотека Эстонии,

Таллинн, Эстония

---

#### Введение

Новые носители информации, которые появились в конце 20-го столетия, расширили традиционное определение книги. По этой причине круг объектов, который регистрируется в национальной библиографии, расширился. Вопросы, как и до какой степени, изменяющаяся информационная среда повлияла на концепцию национальной библиографии, были рассмотрены на конференции Национальная библиографии в изменяющейся информационной среде, прошедшей в Таллинне 12-13 октября прошлого года. Конференция была организована в соответствии с 475-ой годовщиной эстонской книги, первой книгой, вышедшей на эстонском языке, и празднуемой как Год эстонской книги.

Национальная библиотека Эстонии, организатор конференции, пригласила экспертов по национальной библиографии из соседних государств: Финляндии, Швеции, Норвегии, Латвии, России, а также из Чешской Республики. Конференция была поддержана NORDINFO (Скандинавский совет по научной информации), Центральным комитетом эстонского книжного года и культурного вклада Эстонии.

Основными темами, обсуждаемыми на конференции, были: изменение функций национальных библиографических данных, сфера влияния национальной библиографии, законодательство, регулирующее поставку копий обязательного экземпляра, производство и использование национальных библиографических данных, регистрация сетевых документов как неотъемлемой части национального наследия, а также ретроконверсия.

## Обязательный экземпляр и национальная библиография

Современная концепция национальной библиографии в значительной степени основана на определении национальных изданий, которая, в свою очередь, связана с законом об обязательном экземпляре (ОЭ). Это было подчеркнуто на международной конференции по национальным библиографическим службам (ICNBS), поддержанной ИФЛА, и состоявшейся в 1998 в Копенгагене. Конференция пересмотрела и модифицировала принципы парижской конференции 1977 г. Как утверждала в своем сообщении Гунила Джонссон из Национальной библиотеки Швеции, успешное функционирование обязательного экземпляра основывается на рациональном и экономичном международном разделении труда. Совсем недавно многие страны пришли к необходимости пересмотреть действующие законы об ОЭ.

Рита Маттила, специалист по обязательному экземпляру в Национальной библиотеке Финляндии, представила свой взгляд на финскую систему ОЭ. Существующие в Финляндии акт и устав об ОЭ вступили в силу в 1981 г., и в сферу их деятельности вошли как все разновидности печатных изданий, так и звукозаписи. Финское Министерство просвещения организовало две рабочие группы для пересмотра закона об ОЭ. Одной из целей пересмотра закона является включение в него всех видов электронных материалов.

Предположительно закон будет включать как статичные, так и динамичные интерактивные (online) публикации и ставит своей целью уменьшить нагрузку на библиотеки и издателей. Это одна из причин, почему в проекте не оговаривается, какие электронные материалы должны собираться.

Сообщение Риты Маттилы напоминает нам, что одной из проблем является гармонизация законов. ОЭ электронных материалов зависит от регулирования авторского права, а финский закон об авторском праве зависит от инструкций Евросоюза, касающихся электронных материалов. Хотелось бы надеяться, что новый финский акт об ОЭ вступит в силу в 2002 г.

В следующем сообщении я доложила о ситуации с ОЭ в Эстонии. В течение прошедшего десятилетия число копий ОЭ, также как сфера влияния эстонского акта об ОЭ, значительно изменились. В 1992 г. обеспечение копиями ОЭ осуществлялось в соответствии с Правительственным распоряжением, требующим от издателей предоставлять 28 копий ОЭ каждого издания, тираж которых превышал 50 экземпляров. Закон об ОЭ, принятый в 1997 г., был настроен по отношению к издателям более дружелюбно, предусматривая поставлять восемь копий ОЭ. В состав ОЭ были включены как печатные материалы, так аудио и видеопродукция, электронные публикации.

В настоящее время стоит задача дополнить закон изданиями в режиме online. С другой стороны, имеются предложения по дальнейшему уменьшению количества копий, рассылаемых по закону об ОЭ. Этой осенью Национальная библиотека Эстонии собирается выдвинуть свои предложения по изменению действующего акта.

Унни Кнутсен из Национальной библиотеки Норвегии сделала краткий обзор, касающийся вопросов управления в законе Норвегии об ОЭ. Существующий закон вступил в силу в 1990 г., Норвегия стала обладательницей самого прогрессивного в мире закона об ОЭ. В настоящее время этот закон пересматривается. По мнению госпожи Кнутсен самый большой вызов, брошенный в сфере действия ОЭ, следует ожидать от все увеличивающегося количества материалов. Поэтому, дискуссии по критериям отбора будут приобретать все большее значение в будущем.

## **Сфера деятельности национальной библиографии**

Четвертая рекомендация ICNBS гласит: “Национальные библиографии должны включать текущую национальную продукцию, и, где возможно, обеспечивать ретроспективный учет”. На таллиннской конференции теме ретроконверсии было посвящено несколько выступлений. Анита Голдберг из Национальной библиотеки Латвии сделала краткий обзор проекта ретроконверсии печатной латвийской национальной библиографии, начатого в 2000 г. Около 2,5 миллионов библиографических записей доступны в Латвии только в печатном виде. Долгосрочная цель проекта состоит в создании уникальной национальной культурной базы данных (с середины 18-го столетия до 2000 г.) через преобразование печатанных указателей национальной библиографии в машинно-читаемую форму (приблизительно 136 000 страниц текста). В ходе успешного выполнения в прошлом году первого этапа проекта были решены задачи проектирования и создания программного обеспечения с включением стандартных приложений для дальнейшей ретроконверсии. Конвертированные и текущие данные национальной библиографии будут сформированы в базу данных в пределах сводного национального электронного каталога и послужат основой для системы доставки национальных документов.

Богдана Стокласова представила опыт Чешской Республики по проведению ретроконверсии. Она сделала краткий обзор проекта RETROCON, с помощью которого стало возможным выставить в Internet чешскую национальную библиографию всего 20-го столетия, так же как и в БД Национальной библиотеки, сводном каталоге Чехии и в WorldCat OCLC. Госпожа Стокласова критически проанализировала использование стандартов в чешских библиотеках начиная со второй половины 1980-ых и до настоящего времени, указала на необходимость соблюдения международных стандартов при составлении национальной библиографии.

В 1997 г. семь главных эстонских научных библиотек образовали сетевой консорциум эстонских библиотек (ELNET Консорциум) с целью приобретения и распространения общей интегрированной информационной системы. Эта цель была достигнута в 1999 г., когда эстонские научные библиотеки начали использовать INNOPAC. Реализация ILS подняла составление эстонской национальной библиографии на новый качественный уровень. Формат MARC 21, ISBD, англо-американские правила каталогизации (AACR2), УДК и эстонский универсальный тезаурус стали теми стандартами, на основе которых осуществлялась каталогизация.

Выполнение INNOPAC ведет к развитию большого числа проектов, в частности, одним из них является ретроконверсия. Основываясь на опыте других стран, эстонские библиотеки начали ретроконверсию данных национальной библиографии. В 1999 г. национальная библиотека Эстонии начала осуществлять следующие проекты ретроконверсии: (1) эстонских книг, изданных в 1945-1991 гг.; (2) рекаталогизация книг, изданных в Эстонии в 1918-1940 гг.; и (3) рекаталогизация эстонских периодических изданий, вышедших в 1945-1993 гг.

Энн Аинз из Национальной библиотеки Эстонии говорила о проекте рекаталогизации книг, изданных в Эстонии между 1918-1940 гг. Основной причиной для рекаталогизации этих изданий послужил тот факт, что национальная библиография за этот период является неполной и происходили изменения критериев отбора.

Тина Аасман из Эстонской академической библиотеки представила программу эстонской ретроспективной национальной библиографии, которая была начата в 1978 г. К настоящему времени эта программа выполнила свою основную цель: учесть все печатные издания на эстонском языке. Еще незакончены работы по составлению библиографии книг, вышедших в Эстонии на иностранных языках до 1940 г., и книг, имеющих отношение к Эстонии. Основная часть записей

ретроспективной национальной библиографии была конвертирована в электронный каталог ESTER консорциума ELNET.

Ольга Кулиль из Российской национальной библиотеки рассмотрела воздействие новой технологии на составление национальной библиографии и появление новых возможностей для сотрудничества. Госпожа Кулиль указала, что в новой политической обстановке, Российская национальная библиография не рассматривается как государственная библиография. Это основано на языковом принципе, а не на территориальном, российская книга рассматривается вне государственных границ. В обзоре была проанализирована деятельность Российской национальной библиотеки в Консорциуме европейских научных библиотек (CERL). Принимая во внимание, что основная цель CERL учесть все книги, изданные в Европе ручным способом (т.е. до 1830 г.), Российская национальная библиотека приступила к созданию БД *Русские книги 18-го столетия гражданского шрифта в собрании Российской национальной библиотеки*. Госпожа Кулиль также рассказала о сводном каталоге русских книг с 1918 до 1926 г., в составлении которого принимают участие 150 библиотек (из них около 100 иностранных).

В целом национальная библиография России это сказочно гибкая система, которая строится не только от центра вниз к регионам, но также и от регионов вверх. Местные научные библиотеки также принимают активное участие в сборе местных изданий. Информация для сводного каталога русской книги 1918 – 1926 гг. поступает также и от местных университетских библиотек. Госпожа Кулиль обратила внимание, что в течение 1950-1980-х гг. национальная библиография была довольно сильно регламентирована - принципы отбора основывались на идеологии и вся работа строилась по указаниям сверху. Продолжающаяся технологическая модернизация библиотек внесла свой вклад в концепцию более динамичного развития национальной библиографии.

Резюме из исследования Унни Кнутсен о библиографической регистрации ОЭ Норвегии и норвежской национальной библиографии вызвало большой интерес. Это исследование, поддержанное Барбарой Бэлл, содержит 25 рекомендаций. В конечном счете, говорится в сообщении, влияние национальной библиографии должно распространиться на фильмы, видеозаписи, учебники для начальной и средней школы. Докладчик считает, что программы радиовещания, брошюры, фотографии, плакаты и большая часть электронного материала в Internet не представляют интерес для национальной библиографии. В национальной библиографии должно быть указано, какие документы в нее не включаются.

Обсуждая сферу влияния национальной библиографии, Еско Хдкли (?) из Национальной библиотеки Финляндии указал, что издательское дело с применением электронной техники изменит принципы отбора документов, подлежащих регистрации. Традиционное различие между книгами, периодическими изданиями и статьями потеряет свое значение при электронном издательском процессе, не будет книг с главами, журналов со статьями. На первое место выйдут глава или статья, которые необходимо будет зарегистрировать, чтобы обеспечить доступ к ним. В Финляндии есть база данных (ARTO), существующая как указатель к финским периодическим изданиям, но не входящая в национальную библиографию. Она также не принадлежит ни к эстонской или норвежской национальным библиографиям, а является частью латвийской национальной библиографии. Но, как сказала Унни Кнутсен, имеется некая неопределенность во включении в норвежскую национальную библиографию этого указателя периодических статей. Подобные дискуссии проводились и четыре года назад между эстонскими научными библиотеками. Ситуация была разрешена путем вовлечения семи эстонских научных библиотек в создание БД статей, к которой имеется свободный доступ через электронный каталог ESTER.

Хотя закон об ОЭ является основой для создания национальной библиографии, некоторые страны начали включать в национальные библиографии записи на издания, которые не включены в ОЭ.

Синимария Оджонен из Библиотеки университета в Хельсинки рассказала о каталогизации сериальных изданий в режиме online для финской национальной библиографии. Она представила проект EVA (Комплектование и архивирование электронных сетевых изданий), который ведет Университетская библиотека. Эта инициатива касается основного вопроса в политике каталогизации ресурсов Internet: должны ли мы начать каталогизировать для национальной библиографии отечественные интерактивные (online) издания, даже при том, что они не входят в состав ОЭ? В ходе исследования было выявлено 540 названий наподобие сериальных изданий, из них 155 библиографических записей были включены в национальную библиографию. Они были выбраны на основании следующих критериев: (1) сериальное издание должно включать полные тексты статей; (2) Статьи должны представлять информационную ценность, а сериальное издание должно быть профессионально отредактировано; (3) Сериальное издание должно иметь архив этих статей. Синимария Оджонен выразила точку зрения, что при каталогизации ресурсов в режиме online, особенно представляющих собой единое целое, акцент следует сделать на доступ, а не на описание.

В 2000 г. Национальная библиотека Эстонии запустила проект ERICA (Эстонские ресурсы в Internet: Каталогизация и архивирование). Основная цель этого проекта состоит в том, чтобы создать методы и инструментарий для сбора, регистрации и архивирования эстонских Internet публикаций с перспективой долгосрочного хранения. Разработка критериев отбора для таких публикаций, главным образом, основывается на критериях отбора традиционных изданий. 300 периодических изданий в режиме online были отобраны и приблизительно 100 из них зарегистрированы в эстонской национальной библиографии.

Гунила Джонсон рассказала о сотрудничестве между библиотеками и издателями, и издательских тенденциях, останавливаясь на проблемах, связанных с электронными книгами. Электронные книги могут обрабатываться подобно многим печатным книгам; определенно они являются издательской продукцией страны и должны быть включены в национальную библиографию. Национальная библиотека Швеции начала сотрудничать с издателями электронных книг, беря на себя ответственность за архивирование этих электронных книг и обеспечение читателей доступом к ним через терминалы библиотеки. Издатели проявили заинтересованность во включении их продукции в национальную библиографию (то есть в БД Libris).

Чем больше издательское дело проникает в электронную среду, тем более необходимым становится сотрудничество между издателями и национальными библиотеками. Сильвия Метсар из Национальной библиотеки Эстонии рассмотрела издательскую деятельность Эстонии в течение 1990-х годов. Она выделила три периода: (1) политические прорыв (1987-1991 гг.); (2) закладывание основ восстановленной Эстонской Республики и начало радикальных экономических реформ (1991-1994 гг.); (3) экономическая и культурная стабилизация (1994-1998 гг.). В 1997 г. приблизительно 3 500 названий были изданы в Эстонии. Таким образом, по производству книг Эстония заняла четвертое место после Исландии, Финляндии и Дании. Электронные публикации только начинают развиваться в Эстонии, и поэтому для решения законодательных проблем необходимо согласовать законы различных стран об авторском праве.

Вопросам каталогизации интерактивных (online) публикаций и будущего каталогизации вообще было полностью посвящено выступление Евы Муртомаа из Библиотеки Хельсинского университета. Она сделала акцент на двух ключевых словах – *гармонизация и интеграция*, которым было уделено особое внимание на прошлогодней конференции ИФЛА. С точки зрения каталогизации это означает, что каталогизационные стандарты, форматы и правила для различных материалов должны быть согласованы между собой и составлять единое целое. В сетевой среде у каталогизатора увеличивается ответственность за качество предоставляемых услуг.

## Производство и сохранение национальных библиографических данных

Унни Кнутсен сообщила, что отделение Национальной библиотеки Норвегии в Осло потратило много времени, анализируя *Рекомендации Международной конференции по национальным библиографическим службам (ICNBS)*, реализация которых послужила толчком проанализировать сложившуюся библиографическую ситуацию. Одна из рекомендаций подчеркивает необходимость сохранения национальной библиографии. В Норвегии в печатном виде теперь выходят только ежегодная библиография и список новых названий. Выпуск библиографии на CD-ROM прекратился в середине 2000 года. Но все БД национальной библиографии уже в течение ряда лет выставлены в Internet. В сообщении Б.Бэлл, уже упомянутом выше, предлагается издавать ежегодные печатные выпуски как можно дольше, т.к. они являются экономически жизнеспособными. Являясь сохранной копией библиографических записей за определенный период, этот формат удовлетворяет потребности пользователей без использования электронного доступа. Норвегия разрабатывает проект возможного сохранения ее БД.

Ене Лоддес из Национальной библиотеки Эстонии предоставила информацию о структуре Эстонской национальной библиографии. В настоящее время, национальная библиография в печатном виде издается в следующих сериях: *Книги, Периодические издания, Музыка и Официальные издания*. Некоторое время эта практика, с учетом интересов эстонских пользователей, будет еще продолжаться. Издания текущей национальной библиографии в печатном виде компилируются на основе записей, введенных в сводный каталог. Таким образом, национальная библиографическая БД является неотъемлемой частью Сводного каталога эстонских научных библиотек, который может быть доступен через сетевой каталог ESTER (<http://helios.nlib.ee>). В ближайшем будущем Эстонская национальная библиографическая БД будет доступна как независимая интерактивная (online) база данных.

Гунилла Джонссон рассказала о шведском опыте, где записи, обычно составленные для национальной библиографии в печатном виде, находятся в той же самой сводной базе данных, как и записи всех остальных библиотечных коллекций, также как и шведские некоммерческие издания, которые не отражаются в печатном варианте национальной библиографии.

Томас Линдмэн из Национальной библиотеки Швеции, одобрительно отметил в своем приветствии конференции: «В Финляндии библиография, основанная на новых технологиях, стала доступной только через Internet. В Швеции мы все еще издаем ее обычным способом, но скоро мы последуем финскому примеру».

### Заключение

В заключении Конференции было единодушно признано, что изменяющаяся информационная среда существенно повлияла на концепцию национальной библиографии. Необходимо решать множество юридических проблем. Прежде всего, многие страны стоят перед необходимостью пересмотреть законы об ОЭ. Заявление Гуниллы Джонссон обобщает мысли, высказанные несколькими докладчиками: «Мы живем во времена, когда информационный ландшафт меняется намного быстрее, чем когда-либо было прежде в истории. Одна вещь, однако, остается неизменной, берущая свое начало еще в 19-м столетии: для создания национальной библиографии необходимо сотрудничество библиотек и издателей».

Я надеюсь, что это сообщение выполнило свою задачу, осветив мысли, высказанные на конференции в Таллинне в прошлом году. Для дальнейшего ознакомления с информацией, касающейся конференции, обратитесь, пожалуйста, на Web-site Национальной библиотеки Эстонии по адресу: <http://www.nlib.ee>.

[Перевод \(с небольшими сокращения\) А.В.Теплицкой](#)